

Ode an die Freude, Ode to Joy

Anthem of Europe

Symphony no. 9 op. 125, Mvmt. 4

Text: Friedrich Schiller, 1785

Music: Ludwig van Beethoven, 1824

Freu-de, schö-ner Göt-ter- fun-ken, Toch-ter aus E - ly - si-um, wir be-tre - ten

The first system of music consists of five measures. It features a treble and bass clef in a key signature of one flat (B-flat major) and a common time signature (C). The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F7, G7, A7, B7, C8.

6 feu - er - trun-ken, himm-li - sche, dein Hei - lig-tum! Dei-ne Zau-ber bin - den wie-der,

The second system of music consists of five measures. It continues the melody from the first system. The notes are: D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F7, G7, A7, B7, C8. There is a repeat sign at the end of the system.

11 Was die Mo-de streng ge-teilt; al - le Menschen werden Brüder, wo dein sanf-ter Flü - gel weilt.

The third system of music consists of six measures. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F7, G7, A7, B7, C8. There is a repeat sign at the end of the system.

17

The fourth system of music consists of five measures. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F7, G7, A7, B7, C8. There is a repeat sign at the end of the system.

22

The fifth system of music consists of five measures. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F7, G7, A7, B7, C8. There is a repeat sign at the end of the system.

27

33

38

43

Freude, schöner Götterfunken,
 Tochter aus Elysium,
 Wir betreten feuertrunken,
 Himmlische, dein Heiligtum!
 Deine Zauber binden wieder,
 Was die Mode streng geteilt;
 Alle Menschen werden Brüder,
 Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen
Eines Freundes Freund zu sein;
Wer ein holdes Weib errungen
Mische seinen Jubel ein!
Ja, wer auch nur eine Seele
Sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
Weinend sich aus diesem Bund!

Joy, beautiful spark of divinity, daughter from Elysium,
We enter, burning with fervour, heavenly being, your sanctuary!
Your magic brings together what custom has sternly divided.
All men shall become brothers, wherever your gentle wings hover.

Whoever has been lucky enough to become a friend to a friend,
Whoever has found a beloved wife, let him join our songs of praise!
Yes, and anyone who can call one soul his own on this earth!
Any who cannot, let them slink away from this gathering in tears!

Due to the large number of languages used in the European Union, the European Anthem is purely instrumental, and the German lyrics that Friedrich Schiller wrote and on which Beethoven based the melody have no official status. Despite this, the German lyrics are often sung by choirs or ordinary people when the anthem is played.

For both Schiller and Beethoven, Joy (Freude) was inseparably linked to Freedom (Freiheit). Beethoven called forth Schiller's message of universal brotherhood as a powerful manifestation for political freedom, for humanity, against repression. So he created an lasting symbol of a Good Life filled with brotherhood, unity, and freedom throughout the whole world.

Hymne à l'universelle humanité

Que la Joie qui nous appelle,
Nous accueille en sa clarté,
Que s'éveille sous son aile
L'allégresse et la beauté !
Plus de haine sur la terre,
Que renaisse le bonheur ;
Tous les Hommes sont des frères,
Quand la Joie unit les cœurs.

Peuples des cités lointaines
Qui rayonnent chaque soir,
Sentez-vous vos âmes pleines
D'un ardent et noble espoir ?
Luttez-vous pour la justice,
Êtes-vous déjà vainqueurs ?
Ah ! Qu'un hymne retentisse
À vos cœurs mêlant nos cœurs.

Si l'Esprit vous illumine,
Parlez-nous à votre tour,
Dites-nous que tout chemine
Vers la paix et vers l'amour.
Dites-nous que la Nature
Ne sera que joie et fleurs,
Et que la Cité future
Oubliera le temps des pleurs.

Peuples des milliers d'étoiles
Qui palpitent loin d'ici,
Par delà les sombres voiles
Frères, vous chantez aussi !
L'avenir sacré commence
Par un pur et vaste cœur
Frères, tout ce monde immense
N'est qu'un seul et même cœur.